大光書林

TAI QUONG CO.

910 Grant Avenue　　San Francisco, Cal.

本店專辦各種書籍以便各埠同胞購覽凡最新共和教科書天文地理歷史格致衛生醫書算學信扎體操唱歌圖畫標本名人法帖聖經賢傳中外奇妙小說最新時務雜書無不齊備（書籍太多不能盡錄印便書價函取即奉）

耶穌言行述訓九毫　增訂帖式簡要二元　民法原論一元五毫
模範軍人八册一元二毫　自西徂東七毫　貧民教育談二毫
王陽明文集二元五毫　世界十大宗教五毫　戰爭與進化二毫五
洋庄學生字典八毫　洋庄軍務院考實二元　洋庄國法學一元
實驗養鷄全書一元　各國近時政況一元　中國菜式廚書五毫
洋庄中華尺牘大全二元三毫　古今情海二元　洋庄華英四書二元
洋庄日用百科全書六元　洋庄三國演義二元　金剛鑽三毫
洋庄英語不求人二元三毫　洋庄驗方新編二元三毫　金山歌集一元
洋庄中西驗方新編二元三毫　洋庄清朝全史五元　金山聯集一元
洋庄袖珍華英字典一元二毫五先　宋漁父戴天仇文集合刻一元九毫
洋庄縮本華英大辭典六元　洋庄英漢成語辭林三元五毫
洋庄譚奕豪呂宋華文合璧字典五元　洋庄鄭聰甫華英類語二元
洋庄金字華英文歐美烹調廚書五元　洋庄西遊一元六毫

◉本店精製粒巴圖章

中美洋箱公司

CHINESE AND AMERICAN TRUNK COMPANY

1076 STOCKTON STREET

SAN FRANCISCO, CAL.

U. S. A.

本公司精製各式時欵堅固洋箱笈袋已有數年發行沽散貨美價廉久爲中西人士所贊許仰　僑胞留意惠顧價銀格外減平

本公司設在美國三藩市埠士作頓街夾積善街角貲本及製造工師全屬華人以挽利權爭國體爲目的僑胞隨時參觀極表歡迎

中美洋箱製造公司啟

HOTEL STOCKTON
841 STOCKTON ST.
San Francisco, Cal., U. S. A.

市德頓旅館

雷俸李錫章披露

本旅館在美洲大埠市德頓街八四一號

發明公司書庄廣告

Fat Ming Co., 903 Grant Ave., San Francisco, Cal.

本公司老書庄歷向祖國辦到之書籍圖畫等幾及萬種現僅將最消多及最合僑胞所用者各種列下倘蒙貴客光顧甚所歡迎

小字華英大辭典六元　中西文廚書寶鑑六元　英語不求人一元二毫五仙
鄭聰甫華英類語二元　華英通語連字典一元六毫　華英新字典一元五毫
小本紅皮華英字典七毫五仙　華英文官話易通中西文各一册一元五毫
卓岐山華英通語問答一元二毫五仙　粵英要話五毫　李雪芳著名歌曲一毫
華英袖珍字典一元二毫五仙　增訂華英醫學身體病症名目表合刻七毫五仙
新增帖式簡要二元（民國通用）　大埠指南連地圖五毫　汪精衛文集八毫
最新金山歌集聯集合刻一元

△宗教書列下

基督實錄八毫五仙　喻要旨道一毫五仙　耶穌紀要二毫
太平洋島受道記一毫　教士列傳一元二毫五仙　基督本記二毫
五洲教務問答二毫　麻笛論道探原一毫五仙　聖經釋義一毫
硬皮新舊約全書九毫　正道啓蒙（官話）一毫五仙　聖經要道一毫
紙皮大本新約式二毫　紙皮袖珍新約一毫五　救世教益三毫
教會三字經（初等小學通用）一毫

本公司兼精造中西文笠巴圖章裝鑲各款鏡架承印華英文件工巧價廉統希留心光顧感甚

張新館旅觀大

HOTEL GRANDVIEW

605 Pine Street Cor Grant Ave.

SAN FRANCISCO, CAL.

本旅館設在美國三藩市固蘭亞運由夾板街之街角爲華洋交界繁盛之要衝全樓上下共七層以頂層爲餐堂下四層爲旅館建築裝修俱是新式確爲華僑區之冠樓邊樹木花卉蒼翠可愛日則日光遍照極合衛生夜則電火輝煌儼同白晝其內容更爲特別美備上落用升降機房有伸縮牀煖爐電話檯椅冷熱水等均備浴室不收分毫全層鋪上等地氈巷亦寬闊至於茶園五光十色禽魚花木點綴生姿中西食品雅潔異常兼設跳舞場配有合拍之琴樂又有閱報室以暢旅客之精神招呼周到種種色色莫不完善名曰大觀名實其相副乎各界士女如蒙光顧無限歡迎

旅館電話　差拿壹(一)(一)二

茶園電話　差拿壹壹五六

大觀旅館董事

譚挹謀　李聖庭　張　卓

張　海　伍于衍　伍時雨

譚貞林　余天民　周　燦

啟

廣東銀行廣告

CANTON BANK

500 Montgomery St. San Francisco, Cal.

敬者本行係華商集股自設按照西例辦理在金山正埠孟令街五百號夾唐人街角自建之樓開張專接本國及各國各埠匯兌並附貯按揭等項生意原爲爭國體挽利權便工商起見故一切交易格外相宜務望諸君留心光顧以免利權外溢幸甚幸甚此佈

茲將附貯本銀行利息列下

三個月至六個月三厘算

一年四厘二五算　任便隨時取回免息

本銀行

正總理劉　興　正書記余　靈

副總理麥友楠　副書記余贊揚

管理銀行事務西人矢架

廣東銀行啟

地保官給

R. H. JONES

612 WASHINGTON STREET

ABOVE MONTGOMERY STREET

Phone China 294 San Francisco Cal.

弟之辦事所在大埠華盛頓街門牌六百一十二號近孟令馬厘街接寫回唐返美各等護照給戳等事至如近美之時關員如有阻賺等事必每日親到丁注埃崙力助且弟存有前日在本省注册一概册紙原根號數及相頭凡華友如有失去册紙者弟能指出之原照必能向華盛頓再出新册紙如蒙　華友委托定必格外盡心辦理務求週致工金格外減平此佈

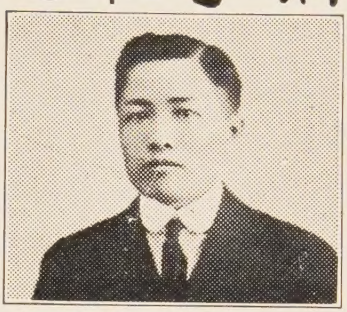
話筒差拿　二九四

中華民國十二年十月吉日　　律師專士啟

羅省綱紀愼會建會堂消息

羅省綱紀愼枝會。年前由陳繡石牧師與該處兄姊籌劃。在九街門牌七百三十四號。購地一段。長一百二十尺。闊四十尺。籌備建築會堂。並蒙該埠母會巴頓牧師。總會形牧師。泮牧師。同擔任籌欵。爲該會堂建築費。又將該會堂樓宇實業。以華人會堂名字立案。悉歸華人永遠自理管業。然預計該會堂建築費。需欵一萬五千元。該欵由中西人士捐集。惟自陳繡石牧師息勞後。未得相當人主任。故建築會堂之事。虛延至今。未克完成。十一月一日。特由三藩市我總會。派李熊牧師入羅省。籌劃進行。現在興工建築。若無別故阻碍。預料六閱月內。可以建築告成。自此新堂成立。慶羔羊羣聚有牢。教育宏敷。僑胞同沾利賴。不但可以竟陳君未竟之志。各處信徒。當亦聞而相慰也。

濟亭藥局



廣東政府考選一等醫士潘陸仙授徒養和醫院畢業經廣州市衛生局考給証書大醫生黃濟亭統理內外全科包醫花柳雜症所製丸藥經衛生局化驗確有功效准予立案　電話拿差三六九

參茸壯陽十治丸每盒五元
羚鞭滋陰補腎丸每盒五元
珠珀脫痔膏　每料四元
花柳搜毒丹　每罇五元
萬全瘰癧靈丹　每料十元

醫生黃濟亭

JAI TING & CO.
776 Jackson Street
San Francisco, California

醫界偉人

求醫非難良醫爲難友楠因外感傳裏咳嗽潮熱痛苦異常遍延中西醫治不效後得李香輪君薦醫于黃濟亭先生（李君久咳得先生治愈）藥到即安數劑痊愈又家叔衍維南京船通事也忽染重病西醫罔效待半月船抵埠時全身厥冷頭暈眼花勢將危殆即求黃濟亭先生診治一劑見功旬日霍然又服先生自製巴鞭滋陰補腎丸一料精神百倍鄙人家叔均得先生治愈洵足稱爲良醫良藥也感佩之餘謹贈聯曰

○群推國手無雙選　○我羨君才第一人

廣東銀行司庫麥友楠南京郵船通事麥衍維同頌

△婦科之妙手

有非常之症然後有非常之醫鄙人內子曾患頭痛痛如斧劈中西醫治或謂外感或謂血虛莫衷一是半載以來無奈病何後求黃濟亭醫生診治兩劑止痛元氣亦復先生洵足稱爲妙手婆心特鳴于報以酬大德

大埠華盛頓街廣記棧總理陳九仔恭頌

二共進得銀六十四元零九仙
是年共支銀一十八元八毫二仙

除支之外實存銀四十五元二毛七先

現存貯四定夭寅銀行本息銀五百八十一元七毫七仙

傳道會

是年共進得銀五十四元四毫九仙
接上年存銀二百六十九元六毫四仙
進漏銀二元三毫一仙
合共進得銀三百二十四元一毫三仙
是年合共支銀二十七元七毫九仙

除支之外實存銀二百九十六元三毛四先

存貯銀行本息銀一千五百二十三元二毫八仙

傳道會置業會存貯銀行本息銀一千四百元零零五毛四仙

陳繡石牧師遺像

陳錦才牧師。字繡石。爲基督教作工。向華僑傳道。將四十載。本年二月一日忽然逝世。陳牧師身軀健壯。一日晚。尙修函至夜午。擬翌晨往車站接友人。詎友人已到。仍未開門。家人疑之。啓戶探視。已魂歸天國。噩耗傳聞。莫不驚悼。據醫士查驗。謂其心血太虧。偶因過勞。不能運接。六日下午一時。假西人綱紀慎禮拜堂。舉行喪禮。本教會總理與教師。及李熊牧師。述逝者言行。陳牧師年甫十七。從粵東開平來美。讀書於沙加緬度埠綱紀慎。旋卽受洗皈主。師長見其中西學兼通。且其熱誠。勸令習傳道。陳牧師毅然允從。於是歷任教會職員於緬度。屋崙三藩市各埠。及巡遊佈道於嘉省諸邑。鄺富灼博士乃爲陳牧師引導皈主者。年三十。患癆症。幾不起。惟陳牧師應之曰。後之吾生。上帝之賜。獻身爲主。是爲人羣而報上帝之恩。金錢次耳。於是再接再厲。至今又二十年。曾於費城浸信會當牧職。至一九二一年抵羅省。任教務於綱紀慎會。該會方籌建新會所。土木將興。而哲人其萎。會衆莫不痛惜。棺葬於羅省華盛頓西街之薔薇谷墳所。

主日學總進支數列左

是年共捐得銀五十二元二毫二仙

接下年存來銀六元九毫九仙

二柱共進得銀五十九元二毫一仙

是年共支銀二十八元四毫三仙

除支之外實存銀三十元零七毛八先

主降一九二二年二月十九號至一九二三年十二月十七號

理學會總進數列于左

是年共進銀二十八元三毫七仙

接上年存來銀一百二十六元零六仙

連上共存銀一百五十四元四毛三先

付貯銀行銀六百三十八元一毫四仙

傳道義學會

是年共進銀二十元
接上年存來銀二十八元五毫四仙
二共進得銀四十八元五毫四仙
支交上年救濟會書記收上年銀五元

除支之外實存銀四十三元五毛四先

現存貯銀行年息銀三百二十六元三毫

救濟會

是年共進銀七十元零五毫
是年共支銀三十四元三毫五仙

除支之外實存銀三十六元一毛五先

現存貯銀行本息銀四百九十二元一毫六仙

主降一九二二年　山地會

是年共進銀四十四元
接上年存來銀二十元零零九仙

是年本樓共支銀九百五十五元三毫八先

除支尙存銀五百一十一元五毫八先

是年捐簽及年捐各兄姊捐助銀六百零七元九毫一先

是年本禮拜堂合共支銀一千零七十一元二毫三先

除進捐助外尙支過銀四百六十三元三毫二先

本堂樓租存銀五百一十一元五毫八先

是年本樓與本禮拜堂除支之外尙存銀四十八元二毛六仙

存貯銀行銀五百六十三元五毫四先

女傳道會

是年合共進銀一百五十六元二毫一先

是年合共支銀一百二十四元五毫二先

除支之外實存銀三十一元六毛九先

存貯銀行本息銀三百三十六元五毫一先

總正道會

是年共進銀五十六元九毫
接上年支過銀二元六毫一先
是年共支銀三十四元八毫六先

連上合共除支外實存銀一十九元四毛三先
現存貯銀行本息共銀二十六元九毫四先

主降一九二弍年二月六號至一九二三年正月十五號
正道會總進支數列于左

是年共進銀一百一十七元四毫五先
接上年存來銀三十七元八毫三先
二柱合共進得銀一百五十五元二毫八先
是年合共支得銀五十七元九毫五先

是年除支之外實存銀九十七元三毛三先
存貯銀行銀三十二元五毫七仙

主降一九二二年正月十五號至一九二三年正月十四號

週。前月十一日舉行六週紀念大會。該會預將堂前空地一大段。盡行蓋搭棚廠。內容千六七百座位。另搭劇壇一座。頗壯觀瞻。是日台城本會青年會剛德堂惠師禮會及達聰學校。均派有職員助慶。赴會者各處教友及隣近各鄉婦女。源源不絕。未開會座位已滿矣。四圍企立觀者如堵墻。十一時開會。由黃奕業君主席。施少山梁椒蕃黃犖生黃景雲君等相繼演說。達聰童子軍鼓樂。幷在場維持秩序。各代表上頌詞。復由該會答詞畢。卽開演白話劇。是劇係青年會職員。與台城綱會愼勉勵會職員所合組。劇名「妻箴夫」。是劇對於家庭夫妻間。大有能令人改惡遷善之特色。酷日之下。演者與觀者。全無倦容。可以覘人心趨向之一班矣。

趙子良牧師就新會職

本會新會城會堂。自主任蘇東生先生辭職後。乏人主理。本會以趙子良牧師老成望重。四方欽遲。現該堂是趙牧手創。新會又爲趙牧家鄉之地。倘得出而維持會務必日興。是以慨然允諾所請。昨經離去北街醫院就職。可見趙牧愛道心深也。

台山校友會積極進行

台山城本會綱紀愼學校。開辦二十餘年。成績素著。造就男女青年不少。現該校友出而作人師資者有之。爲農工商者有之。由此升學領學士碩士銜者有之。探本求源。同

出一校。得魚豈可忘筌。故該校各生常欲協助母校進行。力圖發展。去年曾由譚沃心李作榮李秀傑劉錫祺君等。發起一校友會。以聯絡感情維持母校爲宗旨。今日積極進行。特舉李雲湛君爲調查部長。李秀傑君爲駐省調查員。俾早日調查清楚得開成立大會云。仰凡爲該校學生者當盡一份子義務也。

自治會開辦貧民義學

台城本會綱紀會學校。今年力圖發展。該校學生前數月組織一自治會業經成立。昨由自治會設立一平民男女義學。已刋章程招生。凡就學者不收學費。并由該會供給書籍。聞男女生報名者極爲踴躍。足見該校學生熱心公益。且有服務之精神。殊屬可嘉。

主降一九二弍年四月一號至一九二弍年十二月三十號

三藩市禮拜堂數目

是年共進本堂租銀一千一百零七元九毫九先

接上年存來銀三百五十八元九毫七先

二共進得銀一千四百六十六元九毫六先

本會於廣州光孝街建築會堂。今已年餘。仍未工竣。一因工程浩大建築需時。二因迭遭地方變故江河不通。材料阻滯。今地方敉平。舟車已復。該建築公司自無詞可藉。本會經催其加工建築。延遲二三個月。可以工竣落成。而堂中各傢私。除座椅四千餘元。由祥發工廠接造外。其餘應用各件。亦經編列爲表。不日分寄。請各兄姊鼎力捐助。而前日建堂捐欵未交者。亦盼早日交來以應急需。

台山董事歡讌譚牧師朱主任

六月卅日本會台山會堂各董事。以牧師譚沃心碩士。自美洲回國年餘。向在廣州。今始得暇返鄉。特假台山酒店開歡會迎。並歡迎朱乙蘭君就台城副主任之職。極爲熱鬧。席間並由該處正主任李雲湛先生主席。討論議決數事。一結束建校諸數以便出徵信錄。一本校學生組織校友會。定本年夏歷十月初十日行成立禮。我教會成立至今三十五週。學校開辦已二十週。應乘機同時舉行紀念典禮。以鼓吹教務之進行。一開紀念會後。即發緣簿以重修禮拜堂及增加學生寄宿舍。

台山聖餐機會

七月一日台城西關本會堂舉行聖餐典禮。李雲湛先生主席。譚沃心牧師講道施餐。是日受洗入會者六人。已洗禮自願領餐入會者六人。教友到堂叙集受聖餐者將二百

人。

長沙聖餐機會

六月二十二日本會長沙會堂夏季聖餐之期。譚沃心牧師到堂講道主理聖餐。是日叙集者百餘人。領聖餐者五十餘人。受洗入教者人朱松深君。（恩平人在長沙商業）

恩平消息

本會恩平城會堂。邇年因地方多故。該處迭遭變亂。機會爲之影響。會務因此不前。近來地方略平。該處主任梁榮軒先生亦力圖進取。經捐欵將堂修整一切。以求會務日興云。

新會消息

本會新會城會堂。自前月蘇東生先生辭職後。至今仍未獲人主理。昨經譚沃心牧師到堂召集職員及各會友會議。討論各事進行。並請趙子良牧師担任該堂主任一職。惟趙牧師因足疾未愈。尚在北街醫院留醫。俟一痊愈卽就該職云。

南坑勉勵會六週紀念盛況

台山南坑福音堂向歸本會台山會堂主任李雲湛君兼理。該堂之勉勵會。成立今已六

三藩市綱紀愼女子俱樂部

一千九百二十三年

婦女傳道會與中國家庭

（書記曾天佑奶）

今日宗教昌明。科學發展時代。革新之機。與時俱進。風俗澆薄之行。鬼邪縹渺之說。應歸淘汰之列。不謂吾國家庭。尙多固守舊習。衛生不知改良。經濟不知發展。教育不知講求。凡百事物。一舉一動。若皆有迷信于其間。人事未盡。動曰氣運使然。當行者因休咎之說輟止。其不當行者。每以習慣成自然。不敢改絃而更張。疾病不求良醫。覡巫是任。等性命於兒戲。疾視女孩。棄諸道途。不知骨肉之寶貴。其最慘者也。至夫婦之間。鮮有魚水歡諧。姑媳妯娌。詬誶之聲。常聞戶外。遂使和靄之家庭。變爲愁慘之地。且國家者。積多數家庭而成之者也。若家庭無革新之機。於國家之富强何望。是故。我婦女傳道會。所以每年捐集款項。遣派女傳教士。遍往鄉間。專對婦孺方面。宣傳基督眞理。開智警迷。點邪崇實。歷年所收效果。當非淺鮮。惟望遠邇女信徒同一主張。宏其善量。俾我婦女傳教事業。力求推廣。兼之多設女學校。造福女界。是我女信徒所應協同負責也。

中國本教會消息

新禮拜堂行將工竣

學生前途之責任

冊二（曾贊三）

爲社會所推重。爲人羣所倚畀。爲國家之中堅者。非今日之學生乎。學生既如是尊榮。如是貴重。其責任之大。可想知矣。責任維何。社會之黑暗也。須行所學以改良之。民生之憔悴也。須竭所學以拯救之。國勢之衰弱也。須盡其智力以發展之。既留學歐美。灌輸他國之文明。發展我國之文明。考察他國之政治。改良我國之政治。此皆學生之責任也。故當在學校肄業之時。正其趨向。勤學策惰。敦品戒囂。養爲有用之才。莫慕虛浮之譽。同學觀摩。相與成德。智識交換。博採兼收。至學成而後。須知社會人羣國家期望於學生者如是之殷。而學生對于社會人羣國家之責任如是其重。當本平昔之所學。謹愼將事。奮服務之精神。抱犧牲之志願。福國利民。移風易俗。若挾一己之學問。爲名利競爭之媒介。甚則利令智昏。反將其學問以濟其奸。則人羣國家復何賴於學生哉。願我學生努力自愛。毋忽遠大之前途可也。

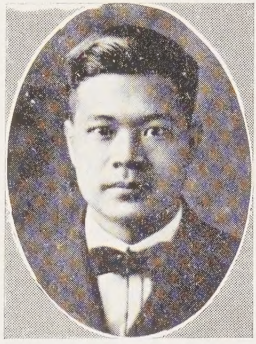
李熊牧師之家庭

李熊牧師現在三藩市落市我總會牧師李熊◎服務教會◎迄今二十五年傳教爲李君生平最快意之事◎李君忠勤服務◎教會資爲柱石◎因李君之嘉言善行◎覺悟而歸信基督者◎大不乏人◎

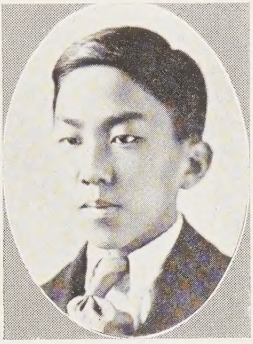
圖中坐者爲李熊牧師夫婦◎其左右立者爲其子女◎最右者爲其女婿◎其子女中最長者◎均受大學教育◎其幼者◎皆勉力向學◎今年爲李君結婚二十五年紀念之期◎其子女婿等◎特與家眷合影以感謝主恩◎

今年畢業大學本會學生

士學學電臻錦盤



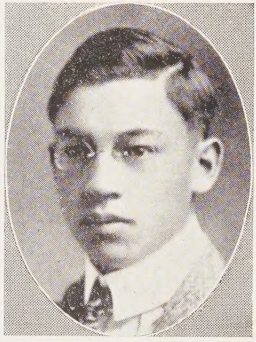
士學學化芳炳黃



士學學醫幹從陳

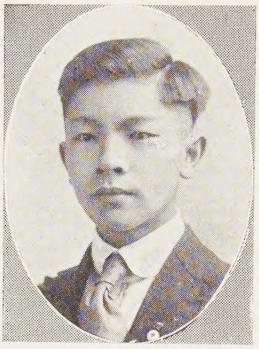
今仍肄業加省大學兼當加省大學教授之職

科專術美章錫李

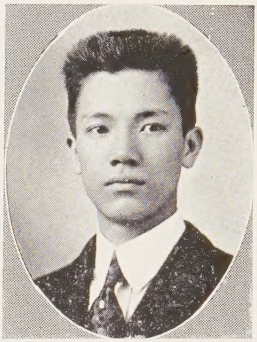


士博科牙顯神李

一九二四年畢業大學之本會學生



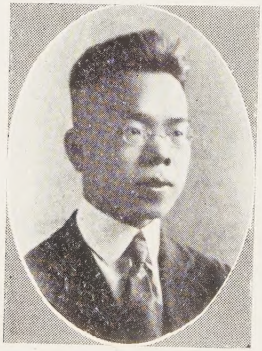
李群越經濟教育科



唐鼎新農學工程科

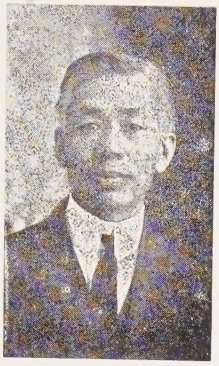
朱國典礦學專科

林慶培音樂專科



陳卓駒化學工程科

湯安佑政治科



宣教師陳文康君肖像

梁秉彝牧師肖像

近年畢業大學本會會友

譚沃心碩士
本會牧師

劉錫祺碩士
上海

陳奇榮碩士天津
女學教員

盤錦臻學士三藩市
電公司工程師

李登林學士
上海

張壽綿學士
嶺南教員

鄧松源學士
屋崙商業

李士彤學士
嶺南教員

李作榮學士廣
州市政廳

呂恩光工程師

鄺國珍碩士
安華司理

黃炳泉博士加
省大學教員

朱廣陶醫學博士

鄧澤深學士二
埠銀行司理

其人。其中最著者。如伍長君。朱炳麟君。及楊瑞師奶、呂耀南師奶等。到處皆爲我教會盡力。且任教會要職。其成績可見一斑矣。迨一九一六年。喜嘉理牧師由華返國。美傳道會又派其由羅省過來。喜牧見無地方叙集。商借舊埠國民黨。開主日學課于其樓上。一九二十年。秉彝承美傳道之委托。來駐此間。斯時亦叙集于國民黨樓上。因該處地方不甚適宜。赴會者祇十數小童耳。遷地爲良。不容稍緩。兩月後。始尋得西人長老會所棄之舊樓一座。遂與該會執事商借。試辦數月。後果見人數大增。咸稱此地離新舊埠不遠。地居中央。赴會者咸稱便之。遂設法與西人長老會買斷。以爲永久栽培華人之用。樓價及築街道。共用一千七百五十元。由華僑方面捐入四百元。餘皆爲本埠綱紀愼之傳道會支足。自買入此樓後。日加改造。修葺。漸臻美備。今年全座油色。煥然一新。計前後改造。修葺。油色。及闢游戲場。約用去一千三四百元。荷蒙華僑先後捐助者約六七百元。本會得以成立。賴各界俠助之力特多。其樂意爲道之熱情。本會宜誌勿忘。故本會所持之宗旨。乃本基督服務之精神。常以宗教道德。教育青年。設漢文學校。開安息日書館。各種會務。事事必求盡利僑胞。又如每年慶祝聖誕。復活節。排演白話劇。一般青年男女。尤樂意担任。而交際會。郊外旅行會。賽球會。有時叙埋百數十個青年士女于一堂。洵爲本埠華人百數年來所少見之好現

象。西人驟見者。莫不嘆爲稀奇。凡種種設施。無非欲以基督眞理。造成男女青年。有高尙良好之人格。用以救己救人也。三年內。雖無偉大成績。而憑信過會寄洗受洗者有二十二人。類多有學有德可以有爲之青年。餘雖暫格于各種室碍。一時未克受洗皈主。然已飽受基督眞理。將來無論所至何處。能爲教會社會服務。可爲預卜。其將爲基督信徒。亦意中事耳。今值本會總會五十週年。而本報又值第十期出版。爰述其事略。登諸報末。並附本會撮影。以留紀念。

一千九百二十三年北架斐埠綱紀愼枝會全體攝影

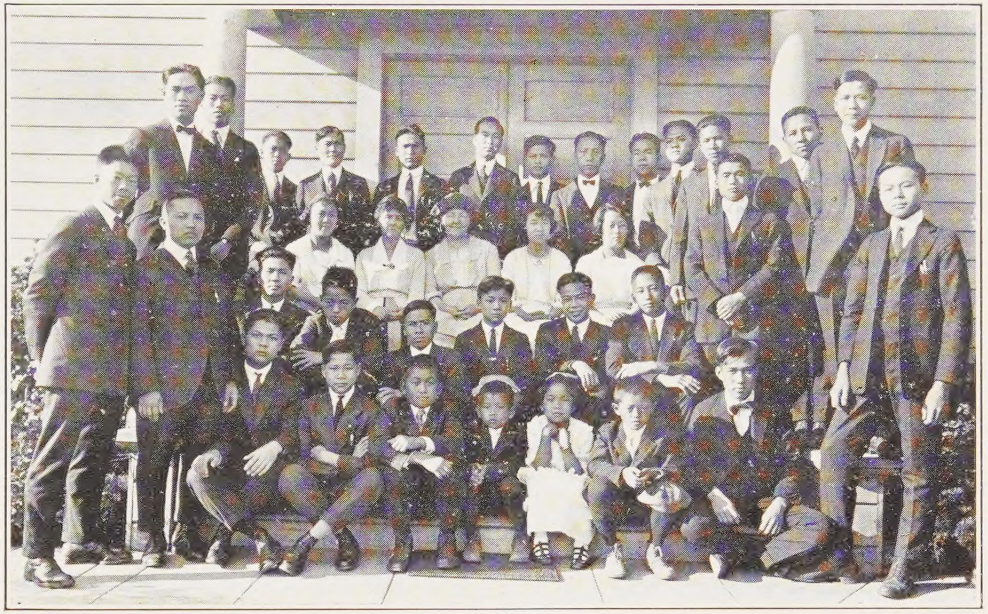
碧架斐中華基督教綱紀慎會史略

（梁秉彝）

本埠華人。有新舊兩埠之分。數十年前。相傳有華僑一二千。後因苛例日起。不堪其擾。轉相遷徙。至今僅得四五百。惟住家與幼童。日見加多。計本埠住家。有三十五六夥。幼童約有百餘。就西人中學者。十一二人。小學者有六七十。一班青年。對於西人教育。頗稱普及。而于宗教道德。尤急需栽培。然本會下傳道種子。已在十五年前矣。當一千九百零七年時。本埠第一綱紀慎會。有一女信徒。卽弼士女士。他乃本埠公學之教員。熱心愛道。尤酷愛我華人。常欲將基督救世眞理。傳輸我華僑。苦難入首。後有本會教友鄭性君。由大埠遷住于此。弼士女士。遂召華童數人。開主日學于鄭性伯家。此本會之起點也。大約前後三個月。美傳道會總理泮牧師。遂開一英文夜學于新埠。聘未矢氏澱爲教員。就學者約十餘人。前後七年。後因就學者日少。旋遷下舊埠錦利之土庫。來學者更少。無法維持。約一年久。遂致停辦。斯時叙集無地。又無傳道機關。而弼士女士栽培華人之心。未嘗有間。常巡行華埠。凡有益于華人者。嘗盡力爲之幫忙。本埠曾有黃白分校風潮發生。西人無一願教我華人者。該女士盡召華人子女叙集于一堂。尤盡力爭辨。風潮于是寢息。至今我華人得與黃白同校同等待遇者。皆女士之賜也。且常引華人青年。到西人綱紀慎會叙集。因此聞道入教者。多有

一千九百二十三年山姐咕卓綱紀慎枝會全體攝影

一千九百二十三年沙加緬祥埠綱紀愼枝會全體撮影



一千九百二十三年卜技利埠綱紀愼會同人攝影

卜技利

本會會務近一兩年來頗覺發達黃炳泉博士黃炳泉師奶兼未市李珠掌教英文夜學教法完善授之以學生趣味功課學生滿意踴躍而來就學於斯者日日增加每逢星期日下午未市布裂協助黃博士教主日學星期三晚會友研究聖經時或特請牧師講道星期五晚智育會叙集每次或請名人演說或會員登臺練習口辭加以體育會之設養育强壯青年喜來居於斯者甚衆惟因地方狹窄是年夏季修補會所兼加四間新房他日會務更興未可限量本會之現象大抵如是

綱紀愼會友朱扳識

本教會五十年前首獲之果　朱金趙南東李福張文

朱更福　王潤某君　張妹溢加女師

一千九百二十一年三藩市華人綱紀慎禮拜堂全體攝影

說明

第一條議案○組織之大略○卽將省城、香港、內地、原有之產業工夫○實行聯合爲一○各堂均屬支堂○權限均等○由三方面選出委辦○組成一總機關○成爲總會○由總會租賃一辦事所○地點不拘何處○擇其適要爲主○將來由總會聘一幹事○以總其成○○

第二條○大募捐之辦法○由**香港，省城，內地，金山，**各分任一份○以達六萬元之目的○○

以上乃同人等大略意見○僅將草就分寄一份○是否可行○由　台等裁奪○或更有妥善辦法○同人等亦樂意共同商議○以臻美備○專此奉聞○靜候好音○此請

籌安

朱金牧師遺像

朱金牧師字箕釧廣東開平人在屋崙綱紀愼禮拜堂入教會其時未有華人綱紀愼教會朱君乃華人教會首倡者也在本會傳道三十餘年一千八百九十五年封立牧師一九一〇年魂歸天國

五日下午七時半叙集。李熊牧師主席。唱詩。祈禱。各埠枝會代表。報告各處一年經過之成績。並由主席宣讀各埠枝會報告函件。隨由全體選舉。將被選職員列下。

總會會長李熊牧師　書記陳文康君

傳道會會長曾天佑君　書記伍長君

各枝會協理黃炳泉君　馬基　梁秉彝　鄺文藻　周進　陳儔良　譚疊麟君等

六日下午二時。曾天佑君主席。祈禱開會議事。梁秉彝牧師提議。本年教會年報。照常出版。紀會務。通消息。並由梁牧師舉出曾天佑君爲年報總編輯。陳文康君和。衆贊成。隨由衆選定梁秉彝。李熊。高路得。諸君佐之。

梁秉彝牧師提議。正道會向有之規章。歷時已久。對於現在趨勢。間有窒碍。應將正道會原有之規條。擇其中之應改良者規正之。以臻完善。由衆選出梁秉彝。李熊。曾天佑。黃炳泉四人爲起草員。

六日晚六時。在本會堂開全體大宴會。陳設美麗。與宴中西人士。堂爲之滿。青年男女招待。尤爲妥善。在宴席間演說者。有著名人士多名。後由李熊牧師。宣布本年教會常年經費。認捐者極形踴躍。九時始如儀而散。

本會致香港廣州綱紀慎會函

省城
香港綱紀慎自理會列位董事鈞鑑

公啓者。現據可靠消息。美部會決意將南中國內地。前所做開之工夫。停止進行。不再派西牧師前往。並將所指定之欵。減少一半。一切手續。暫行交與別會辦理。同人等聞訊之下。頗不自安。核其實情。名爲交與別會辦理。實係一切歸併于別會。本會行將消滅于無形矣。爰于昨四月四號本會開年會時。各埠代表及李聖賢君亦在塲。特將此問題提出討論。迨討論結果。僉謂與其歸併于別會。何不收歸我自理較爲妥善。惟念華人自理會。能力恐有未足。欲實行接理。亟應先解決兩大問題。方能辦到。遂由衆議決如下。

〔一〕獻議廣東公理自理。與香港公理自理會。彼此實行聯合。成一廣東華人綱紀慎自理會。以厚能力。其聯合手續。由兩方代表磋商辦法。以期完善。

〔二〕待聯合成立後。舉行大募捐籌足六萬元爲基本金。置業生息。以爲內地傳教常年經費。一邊要求美部會。將指定之欵。撥歸我華人自理會。以爲辦理會務之用。

商時。爲本會意見之傳達。陳文康君舉李熊牧師。盤宏君。二人爲本會代表。。朱炳麟君助。衆贊成。

梁秉彝牧師提議。近年各埠枝會。對于我自理傳道會常年經費。不甚注意。今後應由書記員將捐册附寄各枝會勸捐。以厚經費。而宏教務。朱炳麟君助。衆贊成。。

同日下午七時半。爲本教會慶祝五十週年紀念大慶典。時適天雨淋漓。。中西人士到會者。極形熱鬧。堂中點綴輝煌。李熊牧師主席。一陳從郇君奏琴。二衆唱詩。三梁秉彝牧師祈禱。四詩班唱詩。五主席宣布開會理由。六何平君陳文康君合唱。七衛廉泮牧師演講本教會五十年歷史。八陳奇馨女士獨唱。九陳珊瑚陳奇馨李彩英李妙齡四女士合唱。十黃炳泉博士演說。十一主日學學生唱詩。十二來賓演說。十三黃彼得君獨唱。十四主席答謝來賓。十五茶會。。

五日下午二時半。爲自理傳道會叙集。曾天佑君主席。請盤宏君祈禱。主席請李聖質君。講論廣東中華基督教會現在情形。及辦事手續。并由李君獻議。我自理傳道會。。應預備接納美國綱紀慎傳道總部。在廣東開設之福音堂。因該傳道總部。。經議定將廣東內地之教務停辦。併歸別會辦理。應由我自理傳道會。。直接與美國綱紀慎傳道部商量。撥歸我傳道會自理。梁秉彝助。衆贊成。

朱炳麟君提議。李聖質君不日有美東之行。應由本會繕介紹書。委權李君到美東時。直接與美國綱紀慎傳道總部商議。辦理廣東四邑教務。盤宏君助。衆贊成。

陳文康君提議。接理內地教務。茲事體大。應有專責人員。担任籌商。方不致隕越。隨舉出李熊。黃炳泉。曾天佑。梁秉彝諸君爲委辦。黃寬湛君和。衆贊成。

李熊牧師提議。應舉李聖質君爲本處代表。回中國時。與香港廣州四邑內地各會兄姊蹉商。爲接辦教務事。取一致之行動。黃寬湛附和。衆贊成。

黃寬湛君提議。應獻議香港廣東兩自理傳道會。聯成一氣。成爲廣東綱紀慎傳道會。宏力量。而推廣教務。詳細規則。由該兩處從長計劃。陳文康君和。衆贊成。

陳文康君提議。廣州協和神道學校定章。凡捐助美金一千元。准派送學生一名。不收學費。可否由本會認捐一千元。派學生一名。學習神道學。預備學成後。擔任傳道。伍長君和。衆贊成。

梁秉彝君提議。認捐協和神道學校之捐欵一千元。分派三藩市總會理學會籌六百元。羅省埠枝會籌七十五元。山姐古埠枝會籌七十五元。斐市那埠枝會籌五十元。北加斐埠枝會籌五十元。沙加勉度埠枝會七十五元。卜忌利埠枝會七十五元。屋崙埠枝會二十五元。朱炳麟和。衆贊成。

之。力求安全之道。故曰貧者聞福音。環顧吾國州縣。何地無福音堂。每處福音堂。又何止千百基督徒集於其間。若合千百基督徒。開一貧民工藝廠。設一墾牧公司。當無處資本才力之不足。大才大用。小才小用。通力合作。持的以趨。將見工藝展興。納貧民於生計之塗。每逢安息聖日。教之以禮義廉耻。愛種合羣。道德觀念。油然而生。是非基督徒之責任所在哉。願各處宗徒。勉力籌之。

泮威廉博士小史

（高路得）

泮博士。字威廉。性聰穎而好學。年廿二。卽卒業於寶頓大學。旋卽獻身紐約傳道總會。願爲加省服務。經行百零三日之長途。始抵加省之三藩市。路途之遙。約萬七千餘里。博士以教育爲文化之源。立國之基。故抵步後。卽從事于平民教育。時適當加省貧瘠之際。金融短絀。創設無由。迫得奔走美東各處。籌集巨欵。以爲辦學之資。未幾。而學校遂幸告成焉。博士後復創立羅省第一綱紀愼。阿罅蜜達綱紀愼。三藩市伯大尼。及我華人綱紀愼等教會。計博士自抵加省以來。已歷七十餘載。經彼手所創辦之教會。實不止此數。今惜限于篇幅。未能詳載耳。及後博士又從事創設公立中小學校。及加省大學。藉此培育青年。爲國家柱石。遂使數十年前蓁莽草萊之加省。忽變爲文化繁盛之區。博士亦與有力焉。博士復覺加省乃西美之咽喉。亦來往遠東之門

戶。華人多居於此。尚無良好之宗教以引導之。教誨之。勢必日趨下流。故於一千八百七十三年。設立華人綱紀愼教會。在加省共設教會二十餘間。決志辭去前任各職。專任華人教會監督。以期協助我華人牧師。改良教務。復增設漢英文書室。使我華人于工餘之暇。仍可求學。更藉此而親就教會。其收效良非淺鮮也。博士自接任以還。熱誠服務。未嘗或懈。故宗主日多。而會務日盛。且與華人感情亦隨之而日深。博士能犧牲個人榮祿。而爲普天下萬民謀幸福。眞不啻救世之明星。活世之霖雨。故年雖已逾九旬。而仍復精神矍鑠。豈非獨得神之恩賜乎。

本總會開第九期年會聚集

主一千九百二十三年四月四日午十二點鐘。在會新樓。開茶話會。到會者。各埠枝會代表。三藩市總會董事職員等。二時在本會堂開議事叙集。李熊牧師主席。請北架斐埠枝會代表梁秉彝牧師祈禱。主席報告三藩市各華人教會。日前動議。欲將本埠九公會聯合爲一教會。此事與各埠枝會。及我會在中國內地教會。有連帶關係。應詳細討論。各人均有發揮。皆以爲時機未熟。反形窒碍。未可遽加贊成。盤宏君提議。現不可與各教會聯合。黃寬湛君助。衆無異議。

梁秉彝牧師提議。各教會聯合。本會不加贊同。應由本會派出專責人員。與別教會磋

爲廣州建築大禮拜堂敬告同志

（陸漢傑）

基督的教義能改革人心。造福社會。在過去的歷史上。和現在的國際上。都狠顯著的。我國同胞裏頭信基督者。受了這種的薰陶。而犧牲一己爲羣衆服務的。在各省各界裏頭也不勝其數。

廣州市是個萬惡彙萃的地方。也是個五方雜處和商業雲集的所在。不正的營業。在在皆是。風化的頹靡。人心的險詐。眞有日落千丈之勢。

本會抱完全基督愛人救世的宗旨。不辭艱苦向各界宣揚聖道。蒙主的寵佑。年前設立星導書樓在十八甫。後因慕道的人狠多。我們嫌他地方狹小。實在不足宣揚主道。所以不得不另謀良策。於是在光孝街購地百餘井。建築新禮拜堂以應社會上之急需。

本會牧師譚沃心爲了這件事情。於去年往美國代募建築費狠多。且又得中外熱心信徒幫忙。同人等非常感激。然而新堂落成預算七八萬的鉅款。所以我們會友。和同志將於本會的發展。希望同心協助。努力捐輸。不分畛域。俾得廣州市人民得聞福音而脫離苦海同登光明。這不但是廣州社會的幸福。也是中華民國的幸福。

我們素仰先生急公好義。對於一切善舉。都是熱心提倡的。所以特爲懇求汝這件救

人救國的事情。慷慨底盡力出助。希望先生能答我這個請求。市民受賜不少了。

基督徒與平民生計

（贊三）

芸芸衆生。飢不慮食。寒不慮衣。資財足以自給。家室足以自安。職業足以自守。家給民足。尊重道德。熙熙然。皞皞然。此基督教所以殫精竭慮。期導羣衆而躋于大同之境也。今乃貧民遍地。無計謀生。壯者散四方。老弱轉溝壑。甚則蓄積陰謀。欺騙百出。打家劫舍。殺人攫貨。無所不至。商旅戒途。閭閻爲空。此民生疾苦之慘現象也。或謂急則治標。設團練以資保衛。增警察以備稽查。國法雖嚴。刑律雖酷。而慘無人道。擾亂地方之舉。曾不稍減。且遞年而益披猖。是民終不可以嚴刑峻法懼之。然其所以悍然爲此。置刑法而不之顧者。雖由民智民德薄弱蘊釀而成。亦何莫非因飢寒所迫。有以致之。如是。生計之道。不可不爲之注意。其道維何。曰。多設貧民工藝廠。使之謀生。廣設墾牧公司。使之務農。人能各執一業。則衣食自裕。廉恥自生。又孰背父母。捐妻子。蒙不道德之名。挺而走險。以就戮於刑法之下乎。奈之何今之爲民牧者。以仕宦爲貿易。以法令爲弁髦。貪酷居心。視民如草芥。官吏其名。盜賊其實。無怪乎上有好者。下必有甚焉者也。

基督以博愛爲懷。民生在抱。拯人罪惡。端其趨向。對於貧苦無告者。則矜恤之。憐憫

吾國數千年來之舊風俗舊習慣。恒貽人以瑕疵之可摘。其排教思想。尤牢不可破。無論一羣一姓之中。苟有人遺反其舊習慣舊舉動。而依皈基督教者。則阻止之。排斥之。不遺餘力。誤認教會爲破壞宗祖之遺傳。不知教會爲道德智識文化之策源地。竟能以少數之基督徒。在僑界鄙塞之秋。排衆議。冒萬難。成立教會。爲僑界之明星。謂非有充分之仁愛。强健之魄力。曷克臻此。

自一八八六年。始成立華國自理傳道會。派人回國傳教。常年經費。全由本處華人基督徒担認供給。始而廣州。繼而新寧、開平、新會、恩平、各處基址。相繼成立。並開設學校。不但以眞理沃其心靈。且以教育濬其新智。以女子爲國民之母。必有良好之家教。方可培植有良好之國民。則提倡女學。以鴉片之流毒。國民趨之若鶩。弱種卽所以弱國。則提倡戒煙。以賭博不務正業。小則破家蕩產。大則貽禍國家。則提倡禁賭。以女界纏足之陋習。自戕肢體。阻碍家庭經濟。則提倡天足。至於神權之破迷也。奴婢之釋放也。風俗之改良也。民權之尊重也。凡茲種種。皆正本清源。利民福國。無不先言論而實行。收最後之勝利。今者國民程度之演進。雖由進化公例之逼迫。究其始因。本會不無涓滴之勞。近年更籌集鉅欵。在廣州建築七萬餘元之會堂。對於德育智育體育羣育。兼程並進。新事業之發展。未敢稍懈也。

吾粵自馬賴遜氏賫道東來。開傳教事業之先聲。厥後其他之外國傳教會。以吾國地廣人衆。有穡多工少。遺工至其穡所之必要。遺派傳道。接踵而至。美國綱紀愼會傳道總部。最先派人入粵。爲福音宣傳者。厥爲喜嘉氏伍賴信氏等。該牧等忠勤勇敢。對於吾粵鄉邑傳教。尤爲注意。關山跋涉。不辭勞瘁。足跡所至。福音隨之。計歷年在吾鄉邑內地。所設立之福音堂。約達三十餘所。結果之雀。遞年增進。洵足爲民心之指迷。羣衆之向導。近據可靠消息。美國綱紀愼傳道總部。以我華人現在所達之程度。足有自任傳教之能力。決意將南中國內地歷年所作之傳教事業。爲適當之處分。不再派西牧前往。並將所指定之欵。遞年減少。以卸仔肩。吾人以此問題。關係於吾粵鄉邑內地傳教之事業匪輕。本年我教會年會時。特將此問題提出討論。爲先事之籌備。遂由衆議決。分函香港及廣州內地。徵集意見。取一致之行動。彼此互相聯合。組成一廣東綱紀愼自理傳道會。擬舉行大募捐。籌足六萬元爲基金。置業生息。爲內地傳教常年經費。一面要求美國綱紀愼傳道部。將指定之欵。撥歸我華人自理會。以爲辦理傳教之用。若此。果能期之實行。未始非我自理傳道前途之良好機會也。況凡事有資於外者。其銳進之力必減。與其資於人而越俎代庖。曷若求諸己而自培根本。所望急起直追。切實籌劃。展獨立之精神。抱博愛之宏願。又安知五十年後之工夫。較五十年前之效果。有不三十、六十、一百、而倍之也。願共勉之。

其時在本埠○華人傳道者馮扶君○屋崙朱金君○沙加緬度李享君○此時人多趨習英文○注意眞理者甚少○風氣未開○播道之進步遲滯○計歷時十年○我會在本埠僅得教友百名○連各埠枝會計不過三百○

一千八百八十六年○有沙加緬度枝會教友鄺吉來君○由中國回美○言及我宜設立自理傳道會○佈道施醫於四邑內地○同人將鄺君之意提議○詢謀僉同○華國傳道會組織○議定月捐額捐各條款○閱二月而會成矣○隨後有勉勵會○理學會○救濟會○婦女傳道會○萬國傳教會○相繼成立○所辦各會諸經費○均由我教友担任○此亦表彰吾儕早有自立之思想也○

二十五年前○本會堂係租賃華埠花園橫街第五號門牌之樓○規模甚小○後藉泮牧師與朱金牧師往美東各埠募捐○得鉅款購置樓宇○改建會堂○以樓上爲寄宿舍○第一層爲禮拜堂○及晚間爲英文夜學校○樓下爲漢文學校○一九零二年○始由伯大尼綱紀愼母會○分爲自理之會堂○一九零六年○本埠地震火災○爲空前未有之浩劫○本會亦罹於難○教友星散○幸本會在本埠之西邊書館○尙慶安全○時陳文康君爲該館之宣教師○招集兄姊○照常聚集○勸理會務○不至中輟○歷兩年○復由泮牧師再往美東各埠募捐○集款三萬餘元○恢復現居之會堂○上下共五層○

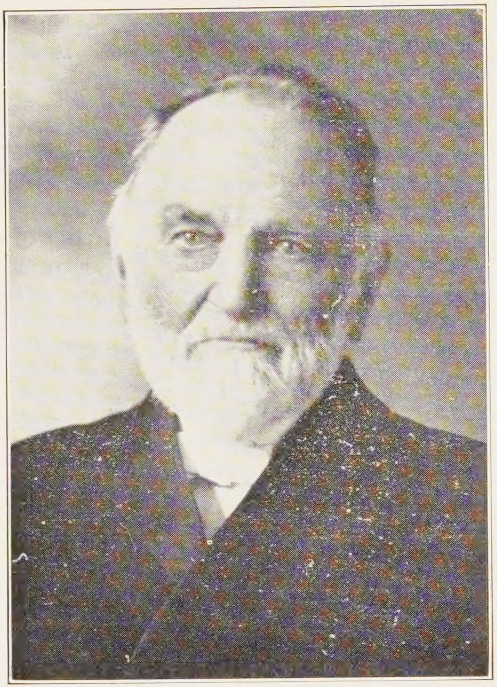
朱金牧師當本會牧職最久。一九零十年。朱牧師歸天國。全堂兄弟姊妹。選舉陳繡石先生繼牧職。一九十三年由中國聘梁秉彝牧師到。任職七年。現在當本堂牧職者。李熊牧師也。歷任領袖。均慶得人。會務蒸蒸日上。會友與時增進。由此處沾領救恩者。間接直接。裨益於社會風俗。國家人羣。不可以彙計。些須之酵。漸發全團。芥種雖微。竟成鉅蔭。本會五十年之歷史。其大較也。

華人綱紀愼教會五十週年紀念感言

（曾天佑）

本年四月五日。爲本會舉行五十週年紀念慶典。所以稽已往而策勵將來也。當時有手創教會諸先進。到堂演說。備述五十年前開創教會時之情況。尤足令人生無限之感想。然在此五十年之中。由播種而萌芽。由萌芽而灌溉。由灌溉而滋長。慘淡經營。始有今日可觀之成績。其過去之歷史。固令人追慕不忘。其現在事業之進行。前途均具樂觀。其將來完滿之期望。又詎非吾人心目中所注重耶。

五十年前。華僑界生活之狀況。至爲單簡。普通意想之所及。大抵以勞動而博血汗資。爲仰事俯蓄。宗族交遊光寵而已。欲求如今日僑界有志諸青年。勉力向學。由大學畢業專科。預備爲國家社會効力者。寥若晨星。即厚擁資財。而肯遣派其子弟留學者。更不可多覯。寄人家國。鮮觀風問俗之謀。爲祖國運輸歐美文明之導綫。且固守



首創我會衛林泮牧師肖像
Rev Wm C. Pond D. D.

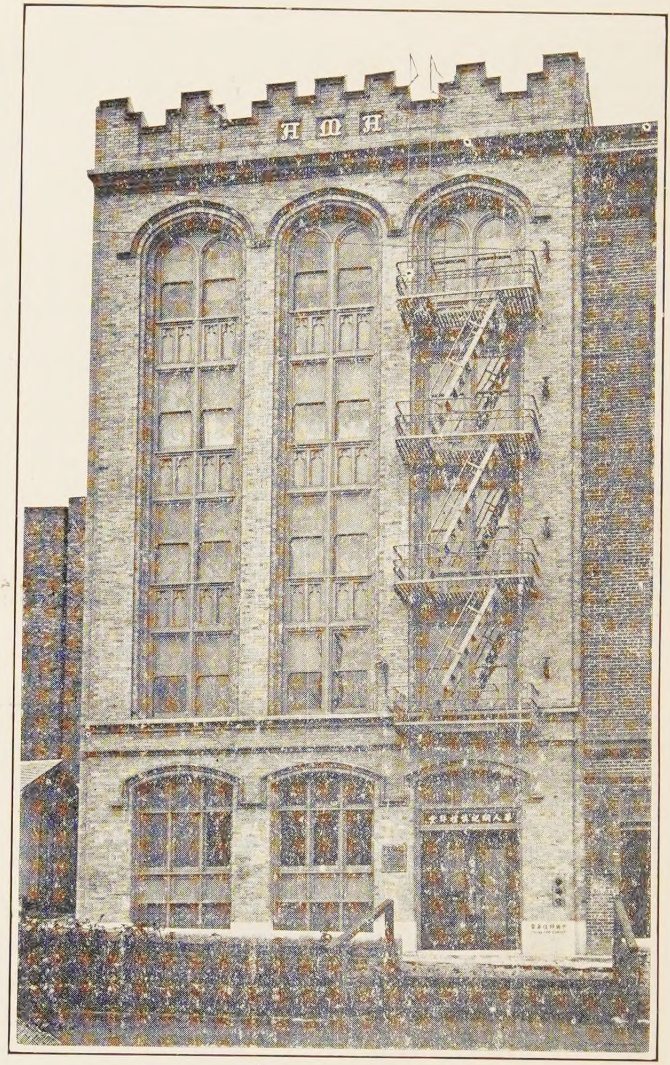
本會現任總理型孟文牧師肖像
Rev. Geo. W. Hinman

美國三藩市華人綱紀愼總會五十年史略

主降一千八百七十三年。時衞廉泮牧師當三藩市第三號綱紀愼會堂牧師之職。素抱愛華人心理。對於華人方面。思有所助力。故樂招華人到堂讀主日學課。閱數月。見到堂就學之華人。向道之心甚篤。擬引之入該堂受洗禮。嗣因各華人。未能以英語通答堂規所詢問之話。故未得該堂董事等。准之入堂受洗。泮牧師以華人初到美國。始學英文。未易通曉英語問答。求該堂董事等通融辦理。考驗華人品行端正。即可許其進堂領洗。方可長其向道之心。合基督招萬民悔改信福音之大道。無何。該堂董事等仍遲疑莫決。遂邀集全堂及第一號綱紀愼會堂各教友。評判此問題。到會者八百餘人。評判結果。祇得十七人與泮牧師同意。餘皆固守成規。表示反對。未准華人進堂洗禮。泮牧師因犧牲該堂牧職。聯同十七位同志。創設在本埠廿五街伯大尼綱紀愼會堂。專栽培華人及收受華人領洗。並在十二街租屋。開設英文夜學館。以便華人學習英文與基督眞理。遲年。特往美東波士頓埠。將此實情商諸綱紀愼總會。得總會各董事贊成。且允每年撥款六千元。爲傳教於嘉省華人之經費。并立泮牧師爲總理。由是北至柯化埠。南至山姐古各埠。陸續開設華人夜學校二十餘間。我華人綱紀愼枝會。亦隨各英文夜學校而成立焉。

本年報目錄

三藩市華人綱紀愼會堂圖
衞廉泮　邢孟文二牧師肖像
美國三藩市華人綱紀愼會五十年史畧
綱紀愼教會五十週年紀念感言
爲廣州建築大禮拜堂敬告同志
基督徒與平民生計
衞廉泮牧師史畧
年會紀事
本會致香港廣州綱紀愼會公函
朱金牧師遺像
五十年前首入教會信徒像
各埠綱紀愼枝會圖
北架斐埠華人綱紀愼會史畧
梁秉彝陳文康先生肖像
本教會畢業大學各學生肖像
學生前途之責任
李熊牧師之家庭圖
三藩市綱紀愼會女子俱樂部圖
婦女傳道會與中國家庭
中國廣東綱紀愼會消息
本教會進支數目表
陳繡石牧師並史畧
告白



三藩市華人綱紀愼會堂

Congregational Chinese Church

21 BRENHAM PLACE SAN FRANCISCO

The Fifty Annual
of
Chinese Congregational Church
1923

美洲金山華人福音會眞紀念年報

基督降生一千九百二三年十月出版

第十期